TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 10654

ATOMIC ENERGY

Reactor Safety Research and Development

NEWARK PUBLIC LIBRARY
FEB 20 1995
U. S. GOVT. PUBL.
DEPOSITORY 325

Arrangement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

Signed at Washington April 30, 1981

READEX FICHE

S9.10:

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Atomic Energy: Reactor Safety Research and Development

Arrangement signed at Washington April 30, 1981;
Entered into force April 30, 1981.

TECHNICAL EXCHANGE AND COOPERATIVE ARRANGEMENT BETWEEN THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION AND THE BUNDESMINISTER FUER FORSCHUNG UND TECHNOLOGIE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY IN THE FIELD OF REACTOR SAFETY RESEARCH AND DEVELOPMENT

The Contracting Parties

Considering that the United States Nuclear Regulatory Commission (USNRC) and the Bundesminister fuer Forschung und Technologie of the Federal Republic of Germany (BMFT)

(a) have a mutual interest in cooperation in the field of reactor safety research and development, with the objective of improving and thus ensuring the safety of reactors on an international basis;

(b) have cooperated in the field of reactor safety under the terms of a 5-year technical exchange and cooperative arrangement, originally signed on March 6, 1974 between the United States Atomic Energy Commission (USAEC) and the BMFT, but continued after January 19, 1975 as between the USNRC and the BMFT;

(c) have indicated their mutual wish to continue the cooperation established under the aforementioned arrangement and, accordingly, have continued their cooperation pending the execution of this Arrangement;

(d) have considered the arrangement on cooperation in the field of nuclear facilities safety between the Federal Ministry of the Interior of the Federal Republic of Germany (BMI) and the USNRC, signed on October 1, 1975; [1]

hereby agree as follows:

[1] TIAS 9069; 29 UST 4612.

ARTICLE 1 - OBJECTIVE

The USNRC and the BMFT will continue their cooperation in the field of reactor safety research and development in accordance with the provisions of this Arrangement and on the basis of reasonable equality and reciprocity. Nothing contained in this Arrangement shall require either party to take any action which would be inconsistent with its laws, regulations and national policy. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations and national policy, the parties agree to consult before any action is taken.

ARTICLE 2 - FORM OF COOPERATION

Cooperation between the parties may take the following forms:

2.1 The exchange of information in the form of technical reports, experimental data, correspondence, newsletters, visits, joint experts meetings, and such other means as the parties agree.

2.2 The temporary assignment of personnel of one party or of its contractors to the laboratory or facilities owned by the other party or in which it sponsors research; each such assignment to be considered on a case-by-case basis and be the subject of a separate attachment of staff agreement between the parties.

2.3 The execution of joint programs and projects, including those involving a division of activities between the parties; each such joint program and project shall be considered on a case-by-case basis and be the subject of a separate agreement between the parties.

2.4 The use by one party of facilities which are owned by the other party or in which research is being sponsored by the other party; such use of facilities shall be the subject of separate agreements between the parties and may be subject to commercial terms and conditions.

2.5 If either party wishes to visit, assign personnel or use the facilities owned or operated by entities other than the parties to this Arrangement, the parties recognize that the approval of such entities will in general be required in respect to the terms upon which such visit, assignment or use shall be made.

2.6 Any other form agreed between the parties.

ARTICLE 3 - SCOPE OF INFORMATION EXCHANGE

3.1 Each party will make available to the other information in the field of reactor safety research and development which it has the right to disclose, either in its possession or available to it, in the technical areas listed in Appendix A, in which the parties are sponsoring reactor safety research. Other appendices may be added, as agreed, to provide for cooperation in other areas of reactor safety.

3.2 Each party will promptly transmit and call to the other party's attention any information on its research results appearing to have significant safety implications.

3.3 The parties may also exchange information on any other topic by agreement.

ARTICLE 4 - ADMINISTRATION OF THE ARRANGEMENT

Each party will designate as Administrator a senior representative to coordinate its participation in the overall exchange. Approximately annually, the Administrators will meet to review the status of exchange and cooperation established under this Arrangement, to recommend revisions for improving and developing the cooperation, and to discuss topics within the scope of the cooperation. The time, place and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance.

ARTICLE 5 - EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

5.1 All information developed or transmitted under this Arrangement, except for proprietary information referred to in Articles 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 and 5.6, will be made available to each party and to its governmental authorities, contractors, subcontractors and other domestic representatives cooperating with the party. The parties may also disseminate such nonproprietary information to the public through their customary channels and in accordance with their normal procedures.

5.2 It is recognized by the parties that in the process of exchanging information, or in the process of other cooperation, the parties may provide to each other proprietary information. Such information, including trade secrets, invention, patent information, and know-how, made available hereunder and which bears a restrictive designation, shall be respected by the receiving party and shall not be used for commerical purposes or made public without the consent of the transmitting party. Such information is defined as:

(a) Of a type customarily held in confidence by commercial firms;

(b) Not generally known or publicly available from other sources;

(c) Not having been made available previously by the transmitting party or others without an agreement concerning its confidentiality; and

(d) Not already in the possession of the receiving party or its contractors.

5.3 The party receiving proprietary information pursuant to this Arrangement shall respect the privileged nature thereof, provided such proprietary information is clearly marked with the appropriate legend of the transmitting party and with the following (or substantially similar) restrictive legend:

"Except as set forth in the Arrangement dated _____ between the USNRC and the BMFT, this document containing proprietary information shall not be disseminated outside the recipient's organization without prior approval of _____."

5.4 Information of a proprietary nature, as defined above, provided by one party to the other under this Arrangement shall be used only in the furtherance of nuclear safety programs in the receiving country. Its dissemination will, unless otherwise mutually agreed, be limited as follows:

(a) To persons within or employed by the receiving party, and to other concerned government agencies of the receiving party, and

(b) To prime or subcontractors of the receiving party for use only within the country of the receiving party and within the framework of its contract(s) with the respective party engaged in work relating to the subject matter of the information so disseminated, and

(c) On an as-needed case-by-case basis, to organizations licensed by the receiving party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, provided that such information is used only within the terms of the license and in work relating to the subject matter of the information so disseminated, and

(d) To contractors of licensed organizations in subparagraph (c) receiving such information, for use only in work within the scope of the license,

provided that the information disseminated to any person under subparagraphs (b), (c), and (d) above shall be pursuant to an agreement of confidentiality entered into either between a party and a recipient or the owner and a recipient.

5.5 Each party shall exercise its best efforts to ensure that proprietary information received by it under this Arrangement is controlled as provided herein. If one of the parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of this article, it shall immediately inform the other party. The parties shall thereafter consult to define an appropriate course of action.

5.6 Nondocumentary proprietary information provided in seminars and other meetings organized under this Arrangement, or information arising from the attachments of staff, use of facilities or joint projects shall be treated by the parties in accordance with the principles specified in this article, provided, however, that the party communicating such proprietary information places the recipient on notice as to the character of the information communicated.

5.7 The application or use of any information exchanged or transferred between the parties under this Arrangement shall be the responsibility of the party receiving the information, and the transmitting party does not warrant the suitability of the information for any particular use or application.

5.8 Nothing contained in this Arrangement shall preclude the use or dissemination of information received by a party from sources outside of this Arrangement.

ARTICLE 6 - PATENTS

6.1 With respect to any invention or discovery conceived or first actually reduced to practice in the implementation of this Arrangement:

6.1.1 If conceived or first actually reduced to practice by personnel of a party (the Assigning Party) or its contractors while assigned to the other party (the Recipient Party) or its contractors in connection with an exchange of scientists, engineers and other specialists:

6.1.1.1 The Recipient Party shall acquire all right, title and interest in and to such invention or discovery, and any patent application or patent that may result, in its own country and in third countries; and

6.1.1.2 The Assigning Party shall acquire all right, title and interest in and to such invention, discovery, patent application or patent in its own country.

6.1.2 If conceived by or first actually reduced to practice by a party or its contractors as a direct result of employing information which has been communicated to it under this Arrangement by the other party or its contractors, but not otherwise agreed to under a cooperative effort covered by paragraph 6.1.3:

6.1.2.1 The party so conceiving or first actually reducing to practice such invention or discovery shall acquire all right, title and interest in and to such invention or discovery, and any patent application or patent that may result, in its own country and in third countries; and

6.1.2.2 The other party shall acquire all right, title and interest in and to such invention, discovery, patent application or patent in its own country.

6.1.3 For other specific forms of cooperation, including exchanges samples, materials, instruments and components for special joint research projects, the parties shall provide for appropriate distribution of rights to inventions. In general, however, each party should normally determine the rights to such inventions in its own country, and the rights to such inventions in other countries should be agreed by the parties on an equitable basis.

6.1.4 Notwithstanding the allocation of rights covered under paragraphs 6.1.1 and 6.1.2, in any case where one party first actually reduces to practice after the execution of this Arrangement an invention, either conceived by the other party prior to the execution of this Arrangement, or made or conceived by the other party outside of the cooperative activities implementing this Arrangement, then the parties shall provide for an appropriate distribution of rights, taking into account existing commitments with third parties; provided, however, that each party shall determine the rights to such invention in its own country.

6.2 The party owning a patent covering any invention referred to in paragraph 6.1 above shall license the patents to nationals or licensees of the other party, upon request of the other party, on nondiscriminatory terms and conditions under similar circumstances. At the time of such a request, the other party will be informed of all licenses already granted under such patent.

6.3 Each party shall take all necessary steps to provide the cooperation from its inventors required to carry out the provisions of this article. Each party shall assume the responsibility to pay awards or compensation required to be paid to its employees according to the laws of its country.

ARTICLE 7 - COSTS

Except when otherwise specifically agreed upon by the parties, all costs arising in the implementation of this Arrangement shall be borne by the party that incurs them. It is understood that the ability of the parties to carry out their obligations is subject to the availability of appropriated funds.

ARTICLE 8 - FINAL PROVISIONS

8.1 This Arrangement shall enter into force upon the last date of signature, and, subject to paragraph 8.2, shall remain in force for a period of 10 years, unless extended for a further period of time by agreement of the parties.

8.2 Either party may withdraw from the present Arrangement after providing the other party written notice 6 months prior to its intended date of withdrawal.

8.3 This Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the United States within 3 months from the date of entry into force of this Arrangement.

Done in Washington, D.C. in the English language. An authentic German language text will be prepared and signed by mail at a later date.[1]

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION

BY: [2]

TITLE: Chairman

DATE: 30 April 1981

FOR THE BUNDESMINISTER FUER FORSCHUNG UND TECHNOLOGIE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

BY: [3]

TITLE: Parl. Staatssekretär

DATE: 30 April 1981

---

[1] The German text was signed Jan. 21 and Mar. 8, 1983.

[2] Joseph M. Hendrie.

[3] Hans H. Haunschild.

APPENDIX A

REACTOR SAFETY RESEARCH AREAS INCLUDED FOR USNRC-BMFT TECHNICAL EXCHANGE AND COOPERATION

A. LWR SAFETY RESEARCH

1. LWR Accident Behavior And Consequences

   1.1 Separate Effects Testing
   (Blowdown Heat Transfer, ECC Bypass, Reflood, 3D Effects, Pump Characteristics)

   1.2 LOCA Integral System Testing
   (LOFT, Semiscale, PKL, LOBI)

   1.3 LOCA-ECCS Analysis
   (Large Break And Small Break)

   1.4 Fuel Behavior Under Accident Conditions
   (LOC/Overpower Transients, F.P. Release, Fuel Meltdown, Code Development)

   1.5 Containment Testing And Analysis
   (Dynamic Loadings, Pressure Suppression, H2 Production)

2. Primary System Integrity

   2.1 Materials And Mechanical Problems

   2.2 Quality Assurance
   (NDE Methodology)

3. Mechanical And Structural Engineering

   3.1 Behavior And Integrity of Mechanical And Structural Components Under Reactor Operation And Accident Conditions

4. Site Safety

   4.1 External Impacts
   (Earthquakes, Chemical Explosions, Airplanes)

   4.2 F.P. Release And Transport

5. Operational Safety

5.1 Noise Diagnostics For Safety Assessment

5.2 Human Factors

5.3 Qualification Testing Evaluation

5.4 Fire Protection

5.5 Valve Modeling And Testing

6. Risk And Reliability Analysis

B. FAST REACTOR SAFETY RESEARCH

1. Hypothetical Core Disassembly Accident

(Accident Analysis And Analytical Model Development)

1.1 Safety Studies

1.2 Theoretical Methods And Tools

1.2.1 Predisassembly, Disassembly And Transition Phase

1.2.2 Transient - System Behavior

1.2.3 System Integrity, Including Failure Criteria For Vessel, Vessel Internals And Piping, And Applications

1.3 Experiment Supporting The Theoretical Tools

1.3.1 Out-Pile Experiments

1.3.2 In-Pile Investigations of Transient Fuel Pin Behavior

1.4 Post-Accident Heat Removal

1.5 Aerosols

1.5.1 Source Term, Aerosol Production

1.5.2 Aerosol Behavior

1.5.3 Sodium Fire Effects

2. Local Faults

   2.1 Local Coolant Disturbances And Propagation

   2.2 Hexcan Deformation Caused by Local Pressure Pulses

   2.3 In-Pile Experiments

3. Safety Test Facilities

4. Studies Related To Risk And Reliability Assessment

V e r e i n b a r u n g

zwischen

dem Bundesminister für Forschung und Technologie
der Bundesrepublik Deutschland

und

der Nuclear Regulatory Commission
der Vereinigten Staaten von Amerika

über

technischen Austausch und Zusammenarbeit

auf dem Gebiet der Reaktorsicherheitsforschung und -entwicklung

Im Hinblick darauf, daß der Bundesminister für Forschung und Technologie der Bundesrepublik Deutschland (BMFT) und die Nuclear Regulatory Commission der Vereinigten Staaten (USNRC)

a) ein gemeinsames Interesse an Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Reaktorsicherheitsforschung und -entwicklung haben mit dem Ziel, auf internationaler Grundlage die Sicherheit von Reaktoren zu erhöhen und dadurch zu gewährleisten;

b) auf dem Gebiet der Reaktorsicherheit im Rahmen einer fünfjährigen Vereinbarung über technischen Austausch und Zusammenarbeit, die ursprünglich am 6. März 1974 von dem BMFT und der Atomic Energy Commission (Atomenergiekommission der Vereinigten Staaten (USAEC)) unterzeichnet und nach dem 19. Januar 1975 zwischen dem BMFT und der USNRC fortgeführt wurde, zusammengearbeitet haben;

c) den Wunsch geäußert haben, die aufgrund der genannten Vereinbarung begonnene Zusammenarbeit fortzusetzen und dementsprechend ihre Zusammenarbeit bis zum Abschluß der vorliegenden Vereinbarung fortgeführt haben;

d) die am 1. Oktober 1975 zwischen dem Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland (BMI) und der USNRC geschlossene Vereinbarung über Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Sicherheit kerntechnischer Einrichtungen (BGBl. 76 II 229) in ihre Erwägungen einbezogen haben -

vereinbaren die Vertragsparteien hiermit folgendes:

Artikel 1

Ziel

Der BMFT und die USNRC setzen ihre Zusammenarbeit in der Reaktorsicherheitsforschung und -entwicklung gemäß dieser Vereinbarung und auf der Grundlage angemessener Gleichberechtigung und Gegenseitigkeit fort. Diese Vereinbarung verpflichtet eine Partei nicht zu Maßnahmen, die im Widerspruch zu ihren jeweiligen Gesetzen, Vorschriften oder ihrer Politik stünden. Sollte zwischen den Bestimmungen dieser Vereinbarung und den jeweiligen Gesetzen, Vorschriften oder der jeweiligen Politik ein Widerspruch entstehen, so konsultieren sich die Vertragsparteien, bevor sie Maßnahmen treffen.

Artikel 2

Form der Zusammenarbeit

Die Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien kann in folgender Form vor sich gehen:

2.1 Informationsaustausch in Form von technischen Berichten, Versuchsdaten, Schriftwechsel, Informationsblättern, Besuchen, gemeinsamen Tagungen von Sachverständigen oder durch andere von den Vertragsparteien vereinbarte Verfahren.

2.2 Vorübergehende Abstellung von Personal der einen Vertragspartei oder ihrer Auftragnehmer zu den der anderen Vertragspar-

tei gehörenden oder von ihr geförderten Forschungseinrichtungen; jede derartige Abstellung wird als Einzelfall behandelt und ist Gegenstand einer gesonderten Personalabstellungsvereinbarung zwischen den Vertragsparteien.

2.3 Durchführung gemeinsamer Programme und Projekte, auch solcher mit einer Arbeitsteilung zwischen den Vertragsparteien; alle derartigen Programme und Projekte werden von Fall zu Fall geprüft und sind Gegenstand gesonderter Vereinbarungen zwischen den Parteien.

2.4 Benutzung von Forschungseinrichtungen, die der einen Vertragspartei gehören oder von ihr gefördert werden, durch die andere Vertragspartei; eine derartige Benutzung von Einrichtungen ist Gegenstand gesonderter Vereinbarungen zwischen den Vertragsparteien und kann kommerziellen Bedingungen unterliegen.

2.5 Für den Fall, daß eine Vertragspartei den Wunsch äußert, Einrichtungen, die nicht den Vertragsparteien selbst gehören oder von ihnen betrieben werden, zu besuchen, zu benutzen oder Personal dorthin abzustellen, erkennen die Vertragsparteien an, daß im allgemeinen die Bedingungen des Besuchs, der Abstellung oder der Benutzung der Zustimmung der Eigentümer oder Betreiber bedürfen.

2.6 Jede sonstige zwischen den Vertragsparteien vereinbarte Form.

Artikel 3

Umfang des Informationsaustausches

3.1 Jede Vertragspartei macht der anderen Vertragspartei Informationen über Reaktorsicherheitsforschung und -entwicklung zugänglich, zu deren Weitergabe sie berechtigt ist und die sich entweder in ihrem Besitz befinden oder ihr zur Verfü-

gung stehen, und zwar auf den in Anhang A aufgeführten technischen Gebieten, auf denen die Vertragsparteien die Reaktorsicherheitsforschung fördern. Weitere Anhänge über eine Zusammenarbeit auf anderen Gebieten der Reaktorsicherheit können - wie vereinbart - hinzukommen.

3.2 Jede Vertragspartei übermittelt der anderen sogleich Informationen über ihre Forschungsergebnisse, die sicherheitstechnisch besonders bedeutsam erscheinen und macht dabei auf deren Bedeutung aufmerksam.

3.3 Die Vertragsparteien können aufgrund einer Absprache auch Informationeh über jedes andere Thema austauschen.

Artikel 4

Verwaltungstechnische Durchführung der Vereinbarung

Jede Vertragspartei benennt als Koordinator einen leitenden Regierungsbeamten, der ihre Beteiligung am gesamten Austausch koordiniert. Etwa einmal jährlich halten die Koordinatoren eine Sitzung ab, um den Fortgang des Austausches und der durch diese Vereinbarung begründeten Zusammenarbeit zu überprüfen, um Änderungen zur Verbesserung und zum Ausbau der Zusammenarbeit zu empfehlen, und um Themen im Rahmen der Zusammenarbeit zu erörtern. Zeit, Ort und Tagesordnung dieser Sitzungen werden im voraus vereinbart.

Artikel 5

Informationsaustausch und -nutzung

5.1 Alle im Rahmen dieser Vereinbarung gewonnenen oder übermittelten Informationen, außer den in Artikel 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 und 5.6 genannten rechtlich geschützten Informationen,

werden jeder Vertragspartei und den Regierungsstellen, Auftragnehmern, Unterauftragnehmern sowie anderen, mit der Vertragspartei zusammenarbeitenden inländischen Stellen zugänglich gemacht. Diese nicht rechtlich geschützten Informationen können die Vertragsparteien über die üblichen Kanäle und entsprechend ihren üblichen Verfahren auch der Öffentlichkeit zugänglich machen.

5.2 Die Vertragsparteien erkennen an, daß sie sich bei dem Informationsaustausch oder bei anderer Zusammenarbeit gegenseitig rechtlich geschützte Informationen zur Verfügung stellen können. Derartige Informationen, einschließlich Betriebsgeheimnisse, Erfindungen, Patentinformationen und Know-how, die im Rahmen dieser Vereinbarung zugänglich gemacht werden und die einen Vermerk über ihre beschränkte Weitergabe tragen, werden von der empfangenden Vertragspartei entsprechend behandelt und ohne die Zustimmung der übermittelnden Vertragspartei weder für gewerbliche Zwecke genutzt noch veröffentlicht. Diese Informationen werden wie folgt definiert:

a) Informationen, die von Firmen üblicherweise geheimgehalten werden;

b) Informationen, die nicht allgemein bekannt oder aus anderen Quellen öffentlich zugänglich sind;

c) Informationen, die von der übermittelnden Vertragspartei oder Dritten bisher nur unter Vereinbarung ihrer Vertraulichkeit weitergegeben worden sind, und

d) Informationen, die sich nicht bereits im Besitz der empfangenden Vertragspartei oder ihrer Auftragnehmer befinden.

5.3 Die Vertragspartei, die im Rahmen dieser Vereinbarung rechtlich geschützte Informationen erhält, beachtet diese Besonderheit, vorausgesetzt, die betreffende rechtlich geschützte Information ist von der übermittelnden Vertragspartei entsprechend gekennzeichnet und trägt den folgenden (oder einen im wesentlichen ähnlichen) einschränkenden Vermerk:

"Außer in den in der Vereinbarung vom ..... zwischen dem BMFT und der USNRC geregelten Fällen darf dieses Dokument, das rechtlich geschützte Informationen enthält, außerhalb der Organisation des Empfängers nur mit vorheriger Genehmigung des ..... weitergegeben werden."

5.4 Rechtlich geschützte Informationen der oben bezeichneten Art, die sich die Vertragsparteien im Rahmen dieser Vereinbarung gegenseitig zur Verfügung stellen, werden ausschließlich zur Förderung von Reaktorsicherheitsprogrammen in dem empfangenden Staat verwendet. Ihre Weitergabe ist, sofern nichts anderes vereinbart wird, wie folgt beschränkt:

a) auf Personen im Zuständigkeitsbereich der empfangenden Vertragspartei oder auf deren Bedienstete und andere beteiligte Regierungsstellen der empfangenden Vertragspartei;

b) auf Haupt- oder Unterauftragnehmer der empfangenden Vertragspartei zur ausschließlichen Verwendung innerhalb des Staates der empfangenden Vertragspartei und im Rahmen ihres Vertrags oder ihrer Verträge mit der betreffenden Partei, die Arbeiten im Zusammenhang mit dem Gegenstand der auf diese Weise weitergegebenen Informationen durchführt, und

c) im Einzelfall - wenn nötig - auf Einrichtungen, die von der empfangenden Vertragspartei die Genehmigung erhalten haben, nukleare Produktions- oder Nutzungsanlagen zu errichten oder zu betreiben, vorausgesetzt, daß die Informationen nur im Rahmen der Genehmigung und für Arbeiten im Zusammenhang mit den auf diese Weise weitergegebenen Informationen verwendet werden, sowie

d) auf Auftragnehmer der in Buchstabe c) genannten, mit einer Genehmigung ausgestatteten Einrichtungen, die solche Informationen erhalten, jedoch nur zur Verwendung bei Arbeiten im Rahmen der Genehmigung, sofern die an eine Person nach Buchstabe b), c) oder d) weitergegebenen Informationen unter eine entweder zwischen einer Vertrags-

partei und einem Empfänger oder dem Berechtigten und einem Empfänger geschlossene Vereinbarung über die Vertraulichkeit fallen.

5.5 Jede Vertragspartei wird alle Anstrengungen unternehmen, um sicherzustellen, daß die rechtlich geschützten Informationen, die sie im Rahmen dieser Vereinbarung erhält, im Einklang mit dieser Vereinbarung behandelt werden. Stellt eine Vertragspartei fest, daß sie nicht oder höchstwahrscheinlich nicht in der Lage sein wird, die Bestimmungen dieses Artikels über die Nichtweitergabe zu erfüllen, so teilt sie dies der anderen Vertragspartei sofort mit. Die Vertragsparteien werden sich dann konsultieren, um ein geeignetes Vorgehen festzulegen.

5.6 Rechtlich geschützte Informationen, die bei Seminaren und anderen im Rahmen dieser Vereinbarung veranstalteten Tagungen mündlich mitgeteilt werden, oder Informationen, die sich aus der Abstellung von Personal, der Benutzung von Anlagen oder aus gemeinsamen Projekten ergeben, werden von den Vertragsparteien entsprechend den in diesem Artikel niedergelegten Grundsätzen behandelt, jedoch mit der Maßgabe, daß die Vertragspartei, die solche rechtlich geschützten Informationen weitergibt, den Empfänger auf den besonderen Charakter der mitgeteilten Information aufmerksam macht.

5.7 Die Anwendung oder Nutzung einer zwischen den Vertragsparteien auf Grund dieser Vereinbarung ausgetauschten oder übermittelten Information obliegt der empfangenden Vertragspartei; die übermittelnde Vertragspartei übernimmt keine Gewähr dafür, daß diese Information für eine bestimmte Verwendung oder Nutzung geeignet ist.

5.8 Diese Vereinbarung schließt die Benutzung oder Weitergabe von Informationen nicht aus, die eine Vertragspartei aus Quellen außerhalb dieser Vereinbarung erhalten hat.

...

Artikel 6

Patente

6.1 Für jede bei der Durchführung dieser Vereinbarung gemachte oder tatsächlich zum ersten Mal in die Praxis umgesetzte Erfindung oder Entdeckung gilt folgendes:

6.1.1 Wird die Erfindung oder Entdeckung vom Personal einer Vertragspartei (der entsendenden Vertragspartei) oder ihrer Auftragnehmer gemacht oder tatsächlich zum ersten Mal in die Praxis umgesetzt, während die betreffenden Personen zu der anderen Vertragspartei (der empfangenden Vertragspartei) oder ihren Auftragnehmern im Zusammenhang mit einem Austausch von Wissenschaftlern, Ingenieuren oder anderen Fachleuten abgestellt sind,

6.1.1.1 so erwirbt die empfangende Vertragspartei hinsichtlich dieser Erfindung oder Entdeckung sämtliche Rechte, Ansprüche und Anwartschaften sowie das sich daraus möglicherweise ergebende angemeldete Patent oder Patent in ihrem Staat und in Drittstaaten,

6.1.1.2 erwirbt die entsendende Vertragspartei sämtliche Rechte, Ansprüche und Anwartschaften hinsichtlich dieser Erfindung oder Entdeckung oder dieses angemeldeten Patents oder Patents in ihrem Staat.

6.1.2 Ergibt sich die Erfindung oder Entdeckung oder die tatsächliche erste Umsetzung in die Praxis durch eine Vertragspartei oder ihre Auftragnehmer unmittelbar aus der Nutzung von Informationen, die ihr im Rahmen dieser Vereinbarung von der anderen Vertragspartei oder ihren Auftragnehmern übermittelt wurden, war der Nutzung jedoch nicht anderweitig im Rahmen eines gemeinsamen Vorhabens nach Nummer 6.1.3 zugestimmt worden,

6.1.2.1 so erwirbt die Vertragspartei, die eine solche Erfindung oder Entdeckung macht oder tatsächlich zum ersten Mal in die Praxis umsetzt, hinsichtlich dieser Erfindung oder

Entdeckung sämtliche Rechte, Ansprüche und Anwartschaften sowie das sich daraus möglicherweise ergebende angemeldete Patent oder Patent in ihrem Staat und in Drittstaaten; und

6.1.2.2 so erwirbt die andere Vertragspartei sämtliche Rechte, Ansprüche und Anwartschaften hinsichtlich dieser Erfindung oder Entdeckung oder dieses angemeldeten Patents oder Patents in ihrem Staat.

6.1.3 Für andere konkrete Formen der Zusammenarbeit einschließlich des Austausches von Proben, Materialien, Instrumenten und Baugruppen für besondere gemeinsame Forschungsprojekte sehen die Vertragsparteien eine angemessene Verteilung der Rechte an den Erfindungen vor. Im allgemeinen jedoch sollte jede Vertragspartei in der Regel über die Rechte an solchen Erfindungen in ihrem Staat selbst bestimmen; die Rechte an solchen Erfindungen in anderen Staaten sollten von den Vertragsparteien auf Billigkeitsgrundlage vereinbart werden.

6.1.4 Unbeschadet der in Nummer 6.1.1 und 6.1.2 genannten Verteilung von Rechten sorgen die Vertragsparteien in jedem Fall, in dem eine Vertragspartei nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung eine Erfindung, die von der anderen Vertragspartei entweder vor Unterzeichnung dieser Vereinbarung konzipiert wurde oder von der anderen Vertragspartei außerhalb der im Rahmen dieser Vereinbarung unternommenen gemeinsamen Arbeiten gemacht oder konzipiert wurde, in die Praxis umsetzt, für eine angemessene Verteilung der Rechte, wobei sie bestehende Verpflichtungen gegenüber Dritten berücksichtigen, jedoch mit der Maßgabe, daß jede Vertragspartei über die Rechte an einer solchen Erfindung in ihrem Staat selbst bestimmt.

6.2 Besitzt eine Vertragspartei ein Patent an einer Erfindung im Sinne der Nummer 6.1, so erteilt sie auf Ersuchen der anderen Vertragspartei Staatsangehörigen oder Lizenznehmern der anderen Vertragspartei eine Lizenz zu

nicht diskriminierenden Bedingungen, wie anderen unter ähnlichen Umständen gewährt. Zum Zeitpunkt eines solchen Ersuchens wird die andere Vertragspartei über alle auf dieses Patent bereits erteilten Lizenzen informiert.

6.3 Jede Vertragspartei unternimmt alle erforderlichen Schritte, um die für die Durchführung der Bestimmungen dieses Artikels notwendige Unterstützung ihrer Erfinder sicherzustellen. Jede Vertragspartei übernimmt es, die aufgrund ihrer innerstaatlichen Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Leistungen an ihre Arbeitnehmer zu zahlen.

Artikel 7

Kosten

Sofern die Vertragsparteien nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbaren, werden alle bei der Durchführung dieser Vereinbarung entstehenden Kosten von der Vertragspartei getragen, bei der sie entstehen. Es gilt als vereinbart, daß die Vertragsparteien ihre Verpflichtungen nur erfüllen können, wenn bewilligte Haushaltsmittel zur Verfügung stehen.

Artikel 8

Schlußbestimmungen

8.1 Diese Vereinbarung tritt am Tage des letzten Unterzeichnungsdatums in Kraft und gilt vorbehaltlich der Nummer 8.2 für 10 Jahre, sofern sie nicht von den Vertragsparteien einvernehmlich um einen weiteren Zeitraum verlängert wird.

8.2 Jede Vertragspartei kann diese Vereinbarung mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten vor dem beabsichtigten Wirksamwerden schriftlich kündigen.

8.3 Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Vereinigten Staaten innerhalb von 3 Monaten nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Geschehen zu Washington, D.C. in englischer Sprache am 30. April 1981.
(Ein verbindlicher deutscher Wortlaut wird erstellt und zu einem späteren Zeitpunkt durch Schriftwechsel unterzeichnet.)

Für den Bundesminister für Forschung und Technologie der Bundesrepublik Deutschland	Für die United States Nuclear Regulatory Commission
.....[illegible].....	.....[illegible].....[1]
Staatssekretär	Vorsitzender
Bonn, den 21.1.1983	Washington, den March 2, 1983

[1] Nunzio J. Palladino.

Anhang A

Gebiete der Reaktorsicherheitsforschung für den technischen Austausch und die Zusammenarbeit zwischen dem BMFT und der USNRC

A. Leichtwasserreaktoren-Sicherheitsforschung

1. Verhalten von Leichtwasserreaktoren im Störfall und Folgen

1.1 Einzeleffektuntersuchung
(Wärmeübergang bei Kühlmittelverlust, Notkühlkreislauf, Wiederfluten, 3 D-Wirkungen, Pumpeneigenschaften)

1.2 Untersuchung des Gesamtsystems beim Kühlmittelverlust
(Kühlmittelverlust, Semiscale, PKL, LOBI)

1.3 Analyse der Notkühlkreisläufe im Falle des Kühlmittelverlustes (großer Bruch und kleiner Bruch)

1.4 Brennstoffverhalten unter Störfallbedingungen
(Kühlmittelverlust, Leistungstransienten, Freisetzung von Spaltprodukten, Hüllrohrschmelzen, Code-Entwicklung)

1.5 Untersuchung und Analyse des Containment
(dynamische Belastung, Druckabbau, Wasserstofffreisetzung)

2. Integrität des Primärsystems

2.1 Werkstoff- und mechanische Probleme

2.2 Qualitätssicherung
(zerstörungsfreie Methoden)

3. Maschinenbau und Bautechnik

3.1 Verhalten und Integrität von Geräte- und Strukturteilen unter Betriebs- und Störfallbedingungen

4. Sicherheit des Standortes

4.1 Äußere Einwirkungen
(Erdbeben, chemische Explosionen, Flugzeuge)

4.2 Freisetzung und Beförderung von Spaltprodukten

5. Betriebssicherheit

5.1 Schallemissionsanalyse zur Sicherheitsbewertung

5.2 Menschliches Versagen

5.3 Bewertung von Qualifikationsprüfungen

5.4 Brandschutz

5.5 Gestaltung und Erprobung von Ventilen

6. Risiko- und Zuverlässigkeitsanalysen

B. Sicherheitsforschung für Schnelle Reaktoren

1. Hypothetischer Störfall der Kernzerstörung
(Störfallanalyse und Entwicklung eines Analysemodells)

1.1 Sicherheitsuntersuchungen

1.2 Theoretische Methoden und Instrumente

1.2.1 Phasen vor der Kernzerstörung während der Kernzerstörung und in der Übergangsphase

1.2.2 Transientes Systemverhalten

1.2.3 Integrität des Systems, einschließlich Kriterien für Defekte am Druckgefäß, an den Einbauten im Druckgefäß und an den Leitungen sowie Anwendungen

1.3 Experimente zur Absicherung theoretischer Methoden

1.3.1 Out-pile Experimente

1.3.2 In-Pile Untersuchungen des transienten Brennstabverhaltens

1.4 Wärmeableitung nach dem Störfall

1.5 Aerosole
1.5.1 Quellterm, Aerosolausbreitung
1.5.2 Aerosolverhalten
1.5.3 Auswirkungen eines Natriumbrandes

2. Örtlich begrenzte Defekte

2.1 Örtlich begrenzte Störungen des Kühlmittelflusses und deren Fortsetzung

2.2 Verformung der hexagonalen Brennelementkästen infolge örtlicher Druckimpulse

2.3 Experimente innerhalb des Reaktors

3. Anlagen für Sicherheitstests

4. Studien zur Risiko- und Zuverlässigkeitsbewertung

GPO: 1985 49-209 (12800)